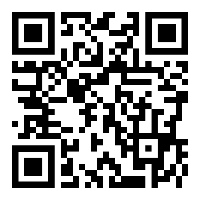
“Geist und Seele wird verwirret” BWV 35

|  |  |
| --- | --- |
| Erster Teil | Part 1 |
|  |  |
| 1. Concerto | 1. Concerto |
| 2. Geist und Seele wird verwirret,  Wenn sie dich, mein Gott, betracht.  Denn die Wunder, so sie kennet,  Und das Volk mit Jauchzen nennet,  Hat sie taub und stumm gemacht. | 2. [My] spirit-and-soul becomes confounded  When it meditates upon you, my God:  Because the wonders that it knows,  And [that] the people [of God] praise by shouting [for joy],  Rendered it deaf and mute. |
| 3. Ich wundre mich;  Denn alles, was man sieht,  Muss uns Verwundrung geben.  Betracht ich dich,  Du teurer Gottessohn,  So flieht  Vernunft und auch Verstand davon.  Du machst es eben,  Dass sonst ein Wunderwerk vor dir was Schlechtes ist.  Du bist  Dem Namen, Tun und Amte nach  Erst wunderreich,  Dir ist kein Wunderding auf dieser Erde gleich.  Den Tauben gibst du das Gehör,  Den Stummen ihre Sprache wieder;  Ja, was noch mehr,  Du öffnest auf ein Wort die blinden Augenlider.  Dies, dies sind Wunderwerke,  Und ihre Stärke  Ist auch der Engel Chor nicht mächtig auszusprechen. | 3. I am amazed,  Because all things that one sees  Must bring us wonderment.  If I meditate upon you, [Jesus,]  You precious son of God,  Then reason and also understanding  Flies away.  You even make it  [Such] that [what appears] otherwise a wonderwork is something meager next to you.  You are  In name, action, and ministry [as God’s messiah]  Most rich in wonders;  No wondrous thing on this earth is like unto you.  The deaf you give hearing,  The mute their speech again;  Yes, what [is] yet more,  At a single word you open blind eyelids.  These, these are wonderworks,  And their power  Even the choir of angels is not mighty [enough, in number,] to express. |
| 4. *Gott* *hat alles wohl gemacht*.  Seine Liebe, seine Treu,  Wird uns alle Tage neu.  Wenn uns Angst und Kummer drücket,  Hat er reichen Trost geschicket,  Weil er täglich für uns wacht.  *Gott* *hat alles wohl gemacht*. | 4. *God* *has done all things well*.  His love, his faithfulness,  Becomes new for us every day.  When[ever] anguish and distress oppresses us,  He has sent rich consolation,  In that he daily watches out for us.  *God* *has done all things well*. |
| Zweiter Teil | Part 2 |
| 5. Sinfonia | 5. Sinfonia |
| 6. Ach, starker Gott, lass mich  Doch dieses stets bedenken,  So kann ich dich  Vergnügt in meine Seele senken.  Lass mir dein süsses Hephata  Das ganz verstockte Herz erweichen;  Ach! lege nur den Gnadenfinger in die Ohren,  Sonst bin ich gleich verloren.  Rühr auch das Zungenband  Mit deiner starken Hand,  Damit ich diese Wunderzeichen  In heilger Andacht preise,  Und mich als Erb und Kind erweise. | 6. Ah, powerful God, let me  Indeed ponder this continually,  So I can contentedly immerse you  Into my soul.  Let your sweet [command] “ephatha” [“be opened”]  Soften my completely obdurate heart;  Ah, only put your [healing] finger of grace into my [spiritually deaf] ears—  Otherwise I am justly lost [from eternal salvation].  Touch also the web of my tongue  With your powerful hand,  So that I may praise these wondrous signs  In holy devotion,  And may demonstrate myself to be [God’s] heir and child. |
| 7. Ich wünsche nur bei Gott zu leben,  Ach! wäre doch die Zeit schon da,  Ein fröhliches Halleluja,  Mit allen Engeln anzuheben.  Mein liebster Jesu, löse doch  Das jammerreiche Schmerzensjoch,  Und lass mich bald in deinen Händen  Mein martervolles Leben enden. | 7. I wish only to live with God;  Ah, were the time indeed already here  To lift up a joyful “hallelujah”  [In heaven] with all the angels.  My dearest Jesus, do loosen  My yoke of pain, rich in misery,  And let me soon  End my torment-filled life, in your hands. |
| Georg Christian Lehms | (transl. Michael Marissen and Daniel R. Melamed) |

****

Scan or go to <http://www.bachcantatatexts.org/BWV35> for an annotated translation